



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 7.7.2011
KOM(2011) 395 endelig

2011/0175 (NLE)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet om videnskabeligt og teknologisk samarbejde

BEGRUNDELSE

1. BAGGRUND FOR FORSLAGET

Euro-Middelhavsaftalen om oprettelse af en associering (herefter benævnt "associeringsaftalen") mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet (herefter benævnt "Algeriet") på den anden side, blev underskrevet den 22. april 2002. I aftalens artikel 50, litra d), nævnes samarbejde inden for videnskabelig og teknologisk forskning som et område af særlig interesse og med et særligt potentiale, mens der i artikel 51, litra a), navnlig lægges op til, at der etableres permanente forbindelser mellem de to parter forskersamfund.

Den europæiske naboskabspolitik, som Algeriet ikke er part i, men som danner ramme om forbindelserne mellem Den Europæiske Union og nabolandene, fastlægger en ny ramme for gennemførelsen af associeringsaftalen. I Kommissionens meddelelse KOM(2004) 373 endelig af 12. maj 2004 udpeges videnskabeligt og teknologisk samarbejde, forskning og udvikling som en af hovedprioriteterne for EU's forbindelser med Middelhavslandene. Som led i den europæiske naboskabspolitik er der udarbejdet et strategidokument (2007-2013), som beskriver videnskabelig forskning som et afgørende element, der bidrager til at opbygge et videnssamfund og til at nedbringe arbejdsløsheden under mere åbne økonomiske rammer.

Ved brev af 30. maj 2006 tilkendegav de algeriske myndigheder deres interesse i at indlede forhandlinger om en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem EU og Algeriet. Ved brev af 8. januar 2007 accepterede Europa-Kommissionen at foretage et sonderings- og evalueringsbesøg i Algeriet med henblik på at forhandle en samarbejdsaftale. I løbet af 2008 fandt der sonderende samtaler sted. På forslag af Kommissionen bemyndigede Rådet den 16. november 2009 Kommissionen til på vegne af Den Europæiske Union at forhandle en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet, og samtidig udstedte Rådet de relevante forhandlingsdirektiver. Forhandlingerne mundede ud i vedlagte aftaleudkast, der blev paraferet den 14. oktober 2010.

En aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde vil tjene både EU's og Algeriets interesser, da den vil gøre det muligt at videreføre og intensivere samarbejdet med dette land. Samarbejdet vil bidrage til Algeriets og regionens udvikling og konkurrenceevne samt skabe tættere forbindelser mellem parterne, hvilket er i EU's interesse. En aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde er det bedst egnede redskab til at styrke samarbejdet og Algeriets deltagelse i rammeprogrammet og til at intensivere dialogen på det videnskabelige og teknologiske område.

På baggrund heraf foreslår Kommissionen, at Rådet:

- vedtager at indgå aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet om videnskabeligt og teknologisk samarbejde,
- meddeler de algeriske myndigheder, at Den Europæiske Union har afsluttet de procedurer, der er nødvendige, for at aftalen kan træde i kraft.

2. FORSLAGETS JURIDISKE INDHOLD

Artikel 186 sammenholdt med artikel 218, stk. 6, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet om videnskabeligt og teknologisk samarbejde

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 186, sammenholdt med artikel 218, stk. 6 og 7,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen,

under henvisning til godkendelse fra Europa-Parlamentet¹ og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 16. november 2009 bemyndigede Rådet Kommissionen til på Unionens vegne at forhandle en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet. Forhandlingerne mundede ud i en aftale, som blev paraferet den 14. oktober 2010.
- (2) Denne aftale blev undertegnet af repræsentanterne for parterne den med forbehold af senere indgåelse og er blevet midlertidigt anvendt efter undertegnelsen i overensstemmelse med artikel 218, stk. 5, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.
- (3) Aftalen bør indgås på Den Europæiske Unions vegne —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet om videnskabeligt og teknologisk samarbejde indgås på Unionens vegne
2. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

¹ EUT C [...] af [...], s. [...]

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter på Unionens vegne den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 7, stk. 2.

Artikel 3

Kommissionen fastlægger Unionens holdning i Det Blandede Udvalg, jf. aftalens artikel 4, stk. 2, angående tekniske ændringer af aftalen efter aftalens artikel 4, stk. 2, litra a).

Artikel 4

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen. Den offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende.

Udfærdiget i..., den...

*På Rådets vegne
Formand*

BILAG

AFTALE

mellem Den Europæiske Union og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet

om videnskabeligt og teknologisk samarbejde

Den Europæiske Union

(i det følgende benævnt "Unionen")

på den ene side

OG

Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet

(i det følgende benævnt "Algeriet")

på den anden side,

i det følgende benævnt "parterne",

SOM TAGER I BETRAGTNING, hvor stor betydning videnskab og teknologi har for deres økonomiske og sociale udvikling, og at der henvises hertil i artikel 51 i Euro-Middelhavs aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet på den anden side, undertegnet den 1. september 2005,

SOM HENVISER TIL den europæiske naboskabspolitik og Den Europæiske Unions strategi for styrkelse af forbindelserne med nabolandene,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Unionen og Algeriet har iværksat fælles forskning, teknologisk udvikling og demonstration på en række områder af fælles interesse, og at det vil være til begge parter fordele, hvis de deltager i hinandens forsknings- og udviklingsaktiviteter på gensidig basis,

SOM ØNSKER at etablere en formel ramme for samarbejde om videnskabelig og teknologisk forskning, der vil gøre det muligt at udbygge og styrke samarbejdsaktiviteterne på områder af fælles interesse og tilskynde til anvendelse af resultaterne af dette samarbejde under hensyntagen til parternes gensidige økonomiske og sociale interesser,

SOM ØNSKER at åbne det europæiske forskningsrum for tredjelande, bl.a. for partnerlandene i Middelhavsområdet,

er blevet enige om følgende:

Artikel 1

Anvendelsesområde og principper

1. Parterne fremmer og udvikler samarbejdet mellem Unionen og Algeriet på de områder af fælles interesse, hvor de gennemfører forskning og teknologisk udvikling.
2. Samarbejdsaktiviteterne gennemføres efter følgende principper:
 - a) fremme af et vidensamfund til gavn for begge parters økonomiske og sociale udvikling
 - b) gensidigt udbytte baseret på en generelt ligelig fordeling af fordelene
 - c) gensidig adgang til aktiviteter under de programmer og projekter for forskning og teknologisk udvikling, parterne hver især gennemfører
 - d) rettidig udveksling af oplysninger, der kan fremme samarbejdsaktiviteterne
 - e) behørig beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder
 - f) deltagelse og finansiering i overensstemmelse med parternes love og bestemmelser.

Artikel 2

Nærmere bestemmelser for samarbejdet

1. Retlige enheder, jf. definitionen i bilag I, der er hjemmehørende i Algeriet, herunder fysiske og juridiske personer, deltager i indirekte samarbejdsaktiviteter under Unionens rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration (i det følgende benævnt "rammeprogrammet") på de betingelser, der er fastsat eller henvist til i bilag I og II.

Retlige enheder, jf. definitionen i bilag I, der er hjemmehørende i Den Europæiske Unions medlemsstater, deltager i Algeriets forskningsprogrammer og -projekter inden for temaer, der modsvarer temaerne for rammeprogrammet, på de betingelser, der er fastsat eller henvist til i bilag I og II.

2. Samarbejdet kan også gennemføres under følgende former og med følgende midler:
 - a) jævnlige drøftelser om retningslinjer og prioriteringer inden for forskningspolitik og -planlægning i Algeriet og Unionen
 - b) drøftelser om samarbejdet, udviklingen og fremtidsudsigterne
 - c) rettidig udveksling af information om gennemførelsen af forskningsprogrammer og -projekter i Algeriet og Unionen og om resultaterne af det arbejde, der gennemføres som led i denne aftale
 - d) fælles møder
 - e) besøg og udveksling af forskningsmedarbejdere, ingeniører og teknikere, bl.a. i uddannelsesøjemed
 - f) udveksling og fælles brug af udstyr, materialer og testtjenester
 - g) kontakter mellem program- eller projektledere fra Algeriet og Unionen

- h) ekspertdeltagelse i seminarer, symposier og workshops
- i) udveksling af oplysninger om praksis, love, bestemmelser og programmer, som er relevante for samarbejde efter denne aftale
- j) uddannelse i forskning og teknologisk udvikling
- k) gensidig adgang til videnskabelig og teknisk information, der er relevant for dette samarbejde
- l) alle andre aktiviteter, som vedtages af Det Blandede Udvalg for Videnskabeligt og Teknologisk Samarbejde mellem Unionen og Algeriet, jf. artikel 4, og som anses for at være i overensstemmelse med begge parter politik og procedurer.
- m) støtte til udnyttelse af forskningsresultater og til udvikling af innovative virksomheder med det formål at fremme formidlingen af ny viden og innovation
- n) bistand til forvaltning af videnskabelig forskning og støtte til etablering af et forskningsinformationssystem
- o) udforskning af mulighederne for samarbejde om etablering af væksthuse og opstart af virksomheder samt oprettelse af forskningscentre, også via andre EU-programmer end rammeprogrammet
- p) fremme af samarbejdet gennem forsknings- og udviklingsprojekter
- q) adgang til forskningsinfrastruktur
- r) mulighed for samfinansiering og samordning af forskningsaktiviteter.

Artikel 3

Styrkelse af samarbejdet

Parterne gør inden for rammerne af deres respektive lovgivning alt for at lette fri bevægelighed og ophold for forskningsmedarbejdere, der deltager i aktiviteter i medfør af denne aftale, samt for at lette grænseoverskridende transport af varer, der skal anvendes som led i sådanne aktiviteter.

Artikel 4

Forvaltning af aftalen

Det Blandede Udvalg for Videnskabeligt og Teknologisk Samarbejde mellem Unionen og Algeriet

1. Aktiviteter i henhold til denne aftale koordineres og fremmes på Algeriets vegne af ministeriet for videregående uddannelse og videnskabelig forskning og på Unionens vegne af Europa-Kommissionen, der optræder som parternes eksekutivorganer (i det følgende benævnt "eksekutivorganer").

2. Eksekutivorganerne nedsætter et blandet udvalg, benævnt "Det Blandede Udvalg for Videnskabeligt og Teknologisk Samarbejde mellem Unionen og Algeriet" (i det følgende benævnt "Det Blandede Udvalg"), som bl.a. har til opgave:

- a) at sikre, vurdere og overvåge gennemførelsen af denne aftale samt at ændre dens bilag eller vedtage nye bilag under hensyntagen til udviklingen i parternes forskningspolitik, idet parterne hver især gennemfører deres egne procedurer med henblik herpå
- b) på årsbasis at udpege potentielle sektorer, hvor samarbejdet bør udvikles eller forbedres, og undersøge, hvilke foranstaltninger der kan træffes til dette formål
- c) at føre jævnlige drøftelser om kommende retningslinjer og prioriteringer inden for forskningspolitik og -planlægning i Algeriet og Unionen samt om udsigterne for det fremtidige samarbejde under denne aftale
- d) at fremsætte henstillinger til parterne om denne aftales gennemførelse, herunder henstillinger om tilføjelser til aktiviteterne nævnt i artikel 2 og konkrete foranstaltninger til at forbedre den gensidige adgang, jf. artikel 1, stk. 2
- e) ved behov at foretage tekniske ændringer af denne aftale med forbehold af hver parts egne godkendelsesprocesser.

3. Det Blandede Udvalg, som består af repræsentanter for eksekutivorganerne, fastsætter selv sin forretningsorden.

4. Det Blandede Udvalg træder normalt sammen en gang om året, skiftevis i Unionen og i Algeriet. Der afholdes ekstraordinære møder efter behov og efter aftale mellem parterne. Konklusioner og henstillinger fra Det Blandede Udvalg sendes til orientering til Associeringsudvalget for Euro-Middelhavsaf-talen mellem Den Europæiske Union og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet.

Artikel 5

Finansiering

Deltagelse i forskningsaktiviteter i medfør af denne aftale fastlægges på de i bilag I opstillede vilkår og er underlagt de love, regler, politikker og gennemførelsesbestemmelser, der er gældende på de respektive parters område.

Hvis den ene part yder finansiel støtte til deltagere fra den anden part i forbindelse med indirekte samarbejdsaktiviteter, gives der afgiftsfritagelse for tilskud og finansielle eller andre bidrag, som ydes af den ene part til deltagere fra den anden part, i overensstemmelse med de love og forskrifter, der gælder på hver parts territorium på det tidspunkt, hvor sådanne tilskud samt finansielle eller andre bidrag ydes.

Artikel 6

Formidling og udnyttelse af resultater og information

Formidling og udnyttelse af opnåede og/eller udvekslede resultater og informationer såvel som forvaltning, tildeling og udøvelse af intellektuelle ejendomsrettigheder hidrørende fra

forskningsaktiviteter, som er gennemført på grundlag af denne aftale, er underlagt betingelserne i bilag II.

Artikel 7

Afsluttende bestemmelser

1. Bilag I og II er en integrerende del af denne aftale. Alle spørgsmål eller tvister vedrørende fortolkningen eller gennemførelsen af denne aftale afgøres efter fælles overenskomst mellem parterne.

2. Denne aftale træder i kraft, når parterne har meddelt hinanden, at deres interne procedurer for aftalens indgåelse er afsluttet. Når parterne har undertegnet aftalen, finder denne midlertidig anvendelse, indtil parterne har afsluttet deres interne procedurer for indgåelsen. Meddeler den ene part den anden, at den ikke indgår aftalen, aftales det hermed, at projekter og aktiviteter, der er iværksat under den midlertidige anvendelse af aftalen, og som stadig er i gang på tidspunktet for ovennævnte meddelelse, føres til ende på denne aftales vilkår.

3. Hver af parterne kan når som helst opsige aftalen med seks måneders varsel. Projekter og aktiviteter, der er i gang på tidspunktet for opsigelsen af aftalen, føres til ende i henhold til vilkårene i aftalen.

4. Denne aftale forbliver i kraft, indtil den ene af parterne skriftligt underretter den anden part om, at den har til hensigt at opsige aftalen. I dette tilfælde bringes aftalen til ophør seks måneder efter modtagelsen af underretningen.

5. Beslutter en af parterne at ændre sine forskningsprogrammer og -projekter som omhandlet i artikel 1, stk. 1, meddeler denne parts eksekutivorgan den anden parts eksekutivorgan det nøjagtige indhold af disse ændringer. Uanset stk. 3, kan denne aftale ophæves på indbyrdes aftalte vilkår, hvis en af parterne senest en måned efter vedtagelsen af de i afsnit 1 omhandlede ændringer meddeler den anden part, at den agter at opsige aftalen.

6. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på de i disse traktater fastsatte betingelser, og på den anden side for Den Demokratiske Folkerepublik Algeriets område. Dette er dog ikke til hinder for, at samarbejdsaktiviteter kan udføres på åbent hav, i det ydre rum eller på tredjelandes område i overensstemmelse med international lov.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, behørigt befuldmægtiget hertil af henholdsvis Den Europæiske Union og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet, undertegnet denne aftale.

UDFÆRDIGET i to eksemplarer i, den på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og arabisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

FOR DEN EUROPÆISKE
UNION

FOR DEN DEMOKRATISKE
FOLKEREPUBLIK ALGERIET



BILAG I

Deltagelsesvilkår for retlige enheder hjemmehørende i Unionens medlemsstater og i Algeriet

Ved "retlig enhed" forstås i denne aftale enhver fysisk person eller enhver juridisk person, der er oprettet i overensstemmelse med den for dens hjemsted gældende nationale ret eller i overensstemmelse med EU-retten eller international ret, og som har status som retssubjekt og i eget navn kan påtage sig forpligtelser og erhverve rettigheder.

I. Vilkår for deltagelse i indirekte aktioner under rammeprogrammet for retlige enheder hjemmehørende i Algeriet

1. Retlige enheder hjemmehørende i Algeriet deltager i indirekte aktioner under rammeprogrammet på de vilkår, Europa-Parlamentet og Rådet har fastlagt i overensstemmelse med artikel 183 i traktaten om oprettelse af Den Europæiske Unions funktionsmåde.
2. Unionen kan yde finansieringsbeløb til retlige enheder hjemmehørende i Algeriet, der deltager i indirekte aktioner som omhandlet i punkt 1 på de vilkår, der er fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse(r) truffet i medfør af artikel 183 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, EU's finansforordning og anden gældende EU-lovgivning.
3. Tilskudsaftaler eller kontrakter, som Unionen indgår med retlige enheder hjemmehørende i Algeriet med henblik på gennemførelse af en indirekte aktion, skal indeholde bestemmelser om kontrol- og revisionsforanstaltninger, der gennemføres af Europa-Kommissionen eller Den Europæiske Revisionsret eller under disse institutioners ansvar.

Af hensyn til samarbejdet og den gensidige interesse yder de relevante algeriske myndigheder ved gennemførelsen af de ovennævnte kontrol-, revisions- og inddrivelsesforanstaltninger enhver rimelig og gennemførlig bistand, der måtte være nødvendig eller hensigtsmæssig.

II. Vilkår for deltagelse i Algeriets forskningsprogrammer og -projekter for retlige enheder hjemmehørende i Unionens medlemsstater

1. Retlige enheder hjemmehørende i Unionen og oprettet i henhold til national ret i en af EU's medlemsstater eller i henhold til EU-retten, kan deltage i Algeriets forsknings- og udviklingsprojekter og -programmer i samarbejde med algeriske retlige enheder.
2. Algeriets love, forordninger og statsdirektiver vedrørende gennemførelse af forsknings- og udviklingsprogrammer gælder for retlige enheder hjemmehørende i Unionen, der deltager i algeriske projekter som led i forsknings- og udviklingsprogrammer, på samme måde som de gælder for algeriske retlige enheder, for så vidt angår enhedernes rettigheder og forpligtelser, samt hvad angår vilkårene for indsendelse og evaluering af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter om sådanne projekter, idet de retlige enheder sikres ligebehandling under hensyntagen til karakteren af samarbejdet mellem Algeriet og Unionen på dette område.

For så vidt angår finansiering af retlige enheder hjemmehørende i Unionen, der deltager i algeriske projekter som led i forsknings- og udviklingsprogrammer, gælder Algeriets love, forordninger og statsdirektiver vedrørende gennemførelse af disse programmer på samme måde som for ikke-algeriske retlige enheder.

III. Information om deltagelsesmuligheder

Algeriet og Europa-Kommissionen vil jævnligt offentliggøre oplysninger om igangværende programmer og mulighederne for deltagelse fra retlige enheder hjemmehørende i de to parter.

BILAG II

Principper for tildeling af intellektuel ejendomsret

I. Anvendelse

Ved "intellektuel ejendomsret" forstås i denne aftale intellektuel ejendomsret som defineret i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for Intellektuel Ejendomsret, udfærdiget i Stockholm den 14. juli 1967.

Ved "viden" forstås i denne aftale resultater, herunder informationer, uanset om de kan beskyttes, samt ophavsrettigheder eller de til sådanne informationer knyttede rettigheder, der følger af ansøgning om eller udstedelse af patenter, registrering af mønstre, plantemateriale, supplerende beskyttelsescertifikater eller tilsvarende former for beskyttelse.

II. Retlige enheders intellektuelle ejendomsret i forbindelse med indirekte samarbejdsaktiviteter

1. Hver af parterne sikrer, at dens behandling af intellektuel ejendomsret og forpligtelser for retlige enheder, der er hjemmehørende på den anden parts område, og som deltager i indirekte samarbejdsaktiviteter i medfør af denne aftale, og hermed beslægtede rettigheder, som opstår i forbindelse med en sådan deltagelse, er i overensstemmelse med de relevante love og bestemmelser og internationale konventioner, der gælder for parterne, herunder aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder, bilag 1C til Marrakech-aftalen om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen, Paris-akten af 24. juli 1971 til Bernerkonventionen til værn for litterære og kunstneriske værker og Stockholm-akten af 14. juli 1967 til Pariserkonventionen til beskyttelse af industriel ejendom.

2. Hver part sikrer, at den anden parts deltagere i indirekte samarbejdsaktiviteter får samme behandling med hensyn til intellektuel ejendom, som tilkommer førstnævnte parts egne deltagere i henhold til reglerne for deltagelse i de pågældende forskningsprogrammer eller –projekter eller i henhold til førstnævnte parts love og bestemmelser.

III. Parternes intellektuelle ejendomsret

1. Medmindre parterne udtrykkeligt enes om andet, gælder følgende regler for viden, som parterne frembringer som led i aktiviteter, der gennemføres i henhold til denne aftales artikel 2.

a) Ejendomsretten til viden tilfalder den part, der frembringer den pågældende viden. Kan parternes respektive andel af arbejdet ikke fastslås, tilfalder ejendomsretten parterne i fællesskab.

b) Den part, der har ejendomsretten til viden, tildeler den anden part adgangsret til denne viden med henblik på gennemførelse af aktiviteter som anført i denne aftales artikel 2. Denne adgangsret gives royaltifrit.

2. Medmindre parterne udtrykkeligt enes om andet, gælder følgende regler for videnskabelig litteratur, som parterne har frembragt:

a) I tilfælde, hvor en af parterne udgiver videnskabelige og tekniske data, informationer og resultater i tidsskrifter, artikler, rapporter eller bøger, herunder videoer og edb-programmer, på grundlag af og i relation til aktiviteter, der er udført i henhold til denne aftale, tildeles den anden part en verdensomspændende, ikke-eksklusiv, uigenkaldelig og royaltifri ret til at oversætte, reproducere, tilpasse, formidle og offentligt distribuere sådanne værker.

b) Alle eksemplarer af ophavsretligt beskyttede data og informationer, der er omfattet af dette afsnit og skal distribueres offentligt, skal være forsynet med forfatternavn(e), medmindre en forfatter udtrykkeligt anmoder om ikke at blive nævnt ved navn. Desuden skal de klart og tydeligt omtale parternes fælles medvirken.

3. Medmindre parterne udtrykkeligt enes om andet, gælder følgende regler for ikke-frigivne informationer, som parterne råder over:

a) Når den ene part meddeler den anden informationer vedrørende aktiviteter, der gennemføres som led i denne aftale, identificerer den de informationer, den ikke ønsker at frigive, med fortrolige mærker eller påtegninger.

b) Den modtagende part kan på eget ansvar videregive ikke-frigivne informationer til organer eller personer, som denne part har tilsyn med, men kun med det udtrykkelige formål at gennemføre denne aftale.

c) Med forudgående skriftligt samtykke fra den part, der stiller ikke-frigivet viden til rådighed, kan den modtagende part give sådan viden større udbredelse end tilladt efter litra b). Parterne samarbejder om at fastlægge procedurer for anmodning om og opnåelse af forudgående skriftligt samtykke til en sådan større udbredelse, og hver part giver sit samtykke i den udstrækning, det er muligt efter denne parts nationale politik, love og bestemmelser.

d) Ikke-frigivne informationer eller andre fortrolige informationer, der ikke forelægges i skriftlig form, men som stilles til rådighed på seminarer eller møder, der afholdes mellem repræsentanter for parterne i medfør af denne aftale, eller informationer, der fremkommer ved tilknytning af personale, brug af faciliteter eller gennem indirekte samarbejdsaktiviteter, behandles fortsat fortroligt, hvis modtageren af sådanne ikke-frigivne eller andre fortrolige eller beskyttede informationer blev gjort opmærksom på denne videns fortrolige karakter på det tidspunkt, hvor den pågældende viden blev meddelt, jf. litra a).

e) Parterne bestræber sig på at sikre, at ikke-frigivet viden, som de får stillet til rådighed i henhold til litra a) og d), forvaltes på den her fastlagte måde. Hvis en af parterne bliver opmærksom på, at den vil blive eller med rimelighed kan forventes at blive ude af stand til at opfylde fortrolighedsbestemmelserne i litra a) og d), giver den omgående den anden part meddelelse herom. Parterne rådfører sig derefter med hinanden om, hvilke skridt der bør tages.